

GEN 3.6 PÁTRANIE A ZÁCHRANA

3.6.1 Zodpovedná služba

3.6.1.1 Za komplexnú organizáciu, zabezpečenie, riadenie a koordináciu pátracej a záchranej služby zodpovedá veliteľ SQF.

Poštová adresa: Veliteľstvo vzdušných síl Ozbrojených síl Slovenskej republiky
Oddelenie leteckého výcviku
Jána Jiskru 10
960 01 ZVOLEN

Služby sú poskytované v súlade s ustanoveniami uvedenými v dokumente:

Let-1-3 Vojský predpis o pátracej a záchranej službe Vzdušných síl Ozbrojených síl Slovenskej republiky.

Let vojenského lietadla, okrem letu QRA a letu SAR, vo vzdušnom priestore Slovenskej republiky bez zabezpečenia leteckou SAR službou je zakázaný.

3.6.1.2 Pátranie a záchranu posádky a cestujúcich lietadla, ktoré sa ocitlo v stave núdze, vykonáva pátracia a záchranná služba SQF v spolupráci s Ministerstvom dopravy a výstavby Slovenskej republiky, Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky, Ministerstvom zdravotníctva Slovenskej republiky, Leteckou záchrannou službou, Horskou záchrannou službou a útvarmi SAF.

3.6.1.3 Pátranie a záchrana je systém spolupráce civilných, vojenských a bezpečnostných orgánov pri pátraní po lietadle a pri záchrane ľudského života. Pátraciu a záchrannú službu je nutné chápať v kontexte poskytovania letových prevádzkových služieb ako priamy výkon pohotovostnej služby, a to tak vo vojenskom letectve, ako aj vo všeobecnom civilnom letectve.

3.6.1.4 Strediskom na zhromažďovanie informácií v stave núdze je Stredisko riadenia operácií vzdušných síl. Pri letoch GAT sa informácie odovzdávajú aj na RCC LPS SR, š. p. v súlade s uzatvorenými koordinačnými dohodami.

3.6.2 Rozsah pôsobnosti

3.6.2.1 Pátrací a záchranný let vykonáva posádka lietadla určená na pátranie počas lietania a posádka leteckej pátracej a záchranej služby určená rozkazom veliteľa leteckého krídla.

3.6.2.2 Pátrací a záchranný let sa poskytuje lietadlám vo vzdušnom priestore alebo na území Slovenskej republiky, ktoré sa ocitli v stave núdze, bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť.

3.6.2.3 Upovedomovanie Strediska riadenia operácií vzdušných síl, ktoré zodpovedá za aktiváciu a koordináciu leteckej pátracej a záchranej služby vzdušných síl, o lietadlách v stave núdze sa vykonáva podľa vojenského predpisu Let-1-3.

Poštová adresa: 2. brigáda vzdušných síl
Stredisko riadenia operácií
Borovianska cesta 1
960 01 ZVOLEN

TEL: 0960/36 25 52
FAX: 0960/46 35 99
e-mail: nzcervo@mil.sk

3.6.3 Druhy služieb

3.6.3.1 Pátracia a záchranná služba vzdušných síl sa rozdeľuje na:

- leteckú pátraciu a záchrannú službu,
- pozemnú pátraciu a záchrannú službu,
- riadenie a koordináciu pátracej a záchranej služby.

GEN 3.6 SEARCH AND RESCUE

3.6.1 Responsible service

3.6.1.1 Commander of SQF shall be responsible for a complex organisation, security, management and coordination of military search and rescue service.

Postal address: Veliteľstvo vzdušných síl Ozbrojených síl Slovenskej republiky
Oddelenie leteckého výcviku
Jána Jiskru 10
960 01 ZVOLEN
Slovak Republic

The services are provided in accordance with the provisions contained in the following document:

Let-1-3 Vojský predpis o pátracej a záchranej službe Vzdušných síl Ozbrojených síl Slovenskej republiky.

Each flight of military aircraft, except QRA and SAR flight, in the airspace of the Slovak Republic without ensuring SAR services is prohibited.

3.6.1.2 Search and rescue service of SQF performs missions in order to search and rescue flight crew and passengers of the aircraft in an emergency in co-operation with the Ministry of Transport and Construction of the Slovak Republic, Ministry of Interior of the Slovak Republic, the Slovak Ministry of Health, Air rescue service, Mountain rescue service and SAF.

3.6.1.3 Search and rescue is a system of co-operation among of civilian, military and security authorities in search for aircraft and in saving human life. Search and rescue service must be understood in the context of air traffic services as a direct call performance, both in military and general aviation.

3.6.1.4 Centre for gathering information in an emergency is the National Air Operation Centre. When GAT flights are involved information is given also to RCC of LPS SR, š. p. in accordance with concluded coordination agreements.

3.6.2 Area of responsibility

3.6.2.1 Search and rescue flight is carried out by the crew of the aircraft intended for searching during flying activities of Slovak Air Force and by the crew of the search and rescue aircraft determined by the Air wing commander order.

3.6.2.2 Search and rescue flight is provided to aircraft in the airspace or the territory of the Slovak Republic, irrespective of their nationality, that find themselves in an emergency.

3.6.2.3 Aircraft in distress alerting of the Air Force Operation Management Unit which is responsible for Air Force SAR activation and co-ordination, shall be carried out under military rule Let-1-3.

Postal address: 2. brigáda vzdušných síl
Stredisko riadenia operácií
Borovianska cesta 1
960 01 ZVOLEN
Slovak Republic

TEL: +421/960/36 25 52
FAX: +421/960/46 35 99
e-mail: nzcervo@mil.sk

3.6.3 Types of services

3.6.3.1 Slovak Air Force SAR is divided as follows:

- aerial search and rescue,
- land search and rescue,
- search and rescue management and co-ordination.

3.6.3.1.1 Letecká pátracia a záchranná služba vzdušných síl zahŕňa tieto zložky:

- a) lietadlo s posádkou určenou na pátranie,
- b) posádku a vrtuľník leteckej pátracej a záchrannej služby.

3.6.3.1.2 Pozemná pátracia a záchranná služba zahŕňa skupinu pozemnej pátracej a záchrannej služby s logistickou podporou vo zväzku (útvare) vzdušných síl.

3.6.3.1.3 Ak to pátracie a záchranné akcie vyžadujú, môže byť cestou Strediska riadenia operácií vzdušných síl požiadané o pomoc RCC, ktoré môže využiť nasledovné zložky:

- zariadenia, letúny (stredného doletu) a vrtuľníky Leteckej záchrannej služby,
- letúny (krátkeho a stredného doletu) a vrtuľníky ostatných civilných leteckých prevádzkovateľov,
- útvary policajného zboru Slovenskej republiky a iné útvary Ministerstva vnútra Slovenskej republiky,
- miestne zdravotnícke zariadenia,
- miestne hasičské útvary,
- lesné správy,
- zariadenia a jednotky iných druhov záchranných služieb (napr. vodná, banská, atď.).

3.6.3.2 Vrtuľníky SAF a Leteckého útvaru Ministerstva vnútra Slovenskej republiky určené pre pátranie a záchranu sú vybavené pre spojenie s pozemnými pátracími a záchrannými jednotkami a zdravotníckymi zariadeniami pre záchranné akcie v súlade so slovenskými predpismi, špeciálnym vybavením pre vyprostovanie osôb a základnými hasiacimi prostriedkami, vrátane špecialistov pre tieto práce na palube vrtuľníkov.

3.6.3.3 Vrtuľníky SAF Mi-17 sú vybavené rádiokompasmi pre vyhľadávanie núdzového majáka na frekvenciách 121,500 a 243,000 MHz.

3.6.3.4 Záchranné a pátracie stanovišťa

Vrtuľník Mi-17 alebo UH-60 zaradený do zmeny Leteckej pátracej a záchrannej služby dislokovaný na vrtuľníkovom krídle gen. Jána Ambruša v Prešove.

3.6.4 Dohody o pátraní a záchrane

Zmluva o vzájomnej spolupráci pri pátraní po lietadlách a poskytovaní pomoci pri záchranných akciách v prípade leteckej nehody (Bratislava 2009) uzavretá medzi Ministerstvom dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky, Ministerstvom vnútra a Ministerstvom obrany Slovenskej republiky.

3.6.5 Podmienky použiteľnosti

Pátracia a záchranná služba vykonávaná zmluvnými stranami v rámci dohody je vykonávaná bezplatne na báze vzájomnej reciprocity poskytovaných služieb.

3.6.6 Používané postupy a signály

Postupy pre veliteľov lietadiel v prípade spozorovania nehody, alebo zachytenia núdzového volania alebo správy sú v súlade s ICAO Annex 12, hlava 5.

Meteorologické informácie pre pátranie a záchranu sú poskytované v súlade s ICAO Procedures for Air Navigational Services, Meteorology Doc 7605 MET/526.

Znamenia používané na pátranie a záchranu sú predpísané v ICAO Annex 12, hlava 5, ustanovenie 5.10.

3.6.7 Spojenie

3.6.7.1 Pátracie a záchranné zariadenia pracujú na frekvenciách 121,500 MHz a 243,000 MHz.

3.6.3.1.1 Air Force SAR Service includes the following components:

- a) aircraft with crew determined to search,
- b) search and rescue helicopter with designated crew.

3.6.3.1.2 Ground Search and Rescue includes ground search and rescue group with the logistical support in the bundle (unit) of the Air Force.

3.6.3.1.3 When necessary the National Air Operation Centre may request RCC for cooperation. The following organisations for search and rescue missions are available, when required:

- facilities, land planes (medium range) and helicopters of the Aeronautical Rescue Service,
- land planes (medium and short range) and helicopters of the other civil aircraft operators,
- police units and other units belonging to the Ministry of the Interior of the Slovak Republic,
- local health facilities,
- local fire-fighting units,
- forestry institutions,
- units of the other kinds of rescue services (e. g. water, mine etc.).

3.6.3.2 SAF helicopters and the Civil Aviation Department of the Ministry of Interior of the Slovak Republic intended for search and rescue are equipped for connection to ground search and rescue units and medical establishments and medical equipment for rescue operations in accordance with Slovak law, special equipment for extrication and basic fire fighting resources, including onboard specialists.

3.6.3.3 SAF helicopters Mi-17 are equipped with radio compasses for emergency beacons search on frequencies 121,500 and 243,000 MHz.

3.6.3.4 Search and rescue units

Designated Search and Rescue Mi-17 or UH-60 helicopter located at Gen. Ján Ambruš helicopter wing in Prešov.

3.6.4 SAR agreements

Agreement on Mutual Cooperation in search for aircraft, assistance in rescue operations in the event of an accident (Bratislava 2009) concluded among the Ministry of Transport, Posts and Telecommunications of the Slovak Republic, Ministry of Interior and the Ministry of Defence of the Slovak Republic.

3.6.5 Conditions of availability

The search and rescue service performed by contractors in accordance with Agreement is provided free of charge on reciprocal base.

3.6.6 Procedures and signals used

Procedures for pilots-in-command observing an accident or receiving a distress call and/or message conform to ICAO Annex 12, Chapter 5.

Meteorological information for search and rescue is provided in accordance with the ICAO Procedures for Air Navigational Services, Meteorology Doc 7605 MET/526.

The search and rescue signals to be used are prescribed in ICAO Annex 12, Chapter 5, provision 5.10.

3.6.7 Communications

3.6.7.1 The search and rescue facilities operate on the frequencies 121,500 MHz and 243,000 MHz.

Núdzová frekvencia používaná všetkými leteckými stanicami je 121,500 MHz.

Emergency frequency used by all aeronautical stations is 121,500 MHz.

3.6.7.2 Vizúálne kódové znaky zem/vzduch používané osobami, ktoré prežili nehodu:



3.6.7.2 Ground-air visual signal code for use by survivors:

| Číslo NR | Správa Message | Kódový symbol Code symbol |
|-------------|---|------------------------------|
| 1 | Žiadame pomoc Require assistance | V |
| 2 | Žiadame lekársku pomoc Require medical assistance | X |
| 3 | Nie alebo negatív No or Negative | N |
| 4 | Áno alebo potvrdzujem Yes or Affirmative | Y |
| 5 | Pokračovanie týmto smerom Proceeding in this direction | ↑ |

Poznámka: Snažte sa vzbudiť pozornosť aj inými prostriedkami, napr. rádiom, zapálením ohňa, dymom, odrazeným svetlom (zrkadlom).

Note: Make effort to attract attention by other means such as radio, flares, smoke, reflected light (mirror).

3.6.7.3 Vizualne kódové znaky zem/vzduch používané skupinami, ktoré vykonávajú pátranie na zemi: 3.6.7.3 Ground-air visual signal code for use by rescue units:

| Číslo NR | Správa Message | Kódový symbol Code symbol |
|-------------|--|---|
| 1 | Akcia ukončená Operation completed | LLL |
| 2 | Našli sme všetky osoby We have found all personnel | <u>LL</u> |
| 3 | Našli sme len niektoré osoby We have found only some personnel | ++ |
| 4 | Nie sme schopní pokračovať. Vraciame sa na základňu We are not able to continue. Returning to base | XX |
| 5 | Rozdelili sme sa na dve skupiny, každá pokračuje naznačeným smerom Have divided into two groups, each proceeding in direction indicated |  |
| 6 | Podľa informácie je lietadlo týmto smerom Information received that aircraft is in this direction |  |
| 7 | Nič nebolo nájdené. Pokračujeme v pátraní Nothing found. Will continue to search | NN |

Pre použitie znakov:

1. Znak vytvárajte aspoň 2,5 m (8 ft) veľké.
2. Znak vytvárajte presne podľa vzoru.
3. Snažte sa o čo najväčší kontrast znaku s pozadím.

For use of visual signals:

1. Make symbols at least 2,5 m (8 ft) long.
2. Lay out symbols exactly as shown.
3. Provide as much colour contrast as possible between symbols and background.